

Анализ языка романа «Гнев ангелов» показал, что различия американского и британского вариантов английского языка имеют место в орфографии, они представлены в таблице.

Амер.	Брит.	Амер.	Брит.	Амер.	Брит.
center	centre	defense	defence	tire	tyre
counselor	counselor	practise	practice	check	cheque
organization	organisation	harbor	harbour		

На мой взгляд, американизмы в орфографии отличаются более рациональным размещением букв, чтение слова максимально близко к его написанию.

Американизмы в грамматике включают предлог *on the street* (Am.) / *in the street* (Br.); разные формы причастия прошедшего времени: *shrunk* (Am.) / *shrank/ shrunken* (Br.); *gotten* (Am.) / *got* (Br.); *smelled* (Am) / *smelt* (Br.); *lighted* (Am) / *lit* (Br), а также опущение глагола *should* при образовании форм *Suppositional Mood*, что для студентов может представлять определенную трудность и требует привлечения внимания и разъяснения.

Значительное количество расхождений между американским и британскими вариантами английского языка было найдено в лексическом составе. Язык романа богат американизмами, отражающей реалии американского образа жизни, просторечие и терминологию судопроизводства: *walk-up* — дом без лифта, *penthouse* — мезонин, *platter* — большое плоское блюдо, *socialite* — лицо, занимающее видное положение в обществе, *con man* — аферист, *nickel-and-dime case* — дешевое судебное дело, *open —and— shut case* — простой судебный случай, — *scam* — афера, *coroner* — коронер- следователь, *reformatory* — вид исправительного учреждения для малолетних, *enforcer* — член гангстерской банды; идиоматические выражения *murder in the first degree* — тяжкое преступление, *to get a kick out of something* — получить удовольствие, *to play hooky* — прогулять, *to work one's fingers to the bone* — работать не покладая рук, *to set oneself up as a clay pigeon* — служить мишенью, etc.

В заключение хотелось бы сказать, 1) что американизмы в романе не так многочисленны и в целом не препятствуют пониманию прочитанного. Возможно, О. Уальд несколько преувеличивал проблему; 2) американизмы были найдены в орфографической, грамматической и лексической областях; 3) основные способы словообразования — словосложение, префиксы, приобретение словом нового значения, а также слова, вышедшие из употребления в британском английском; 4) в процессе чтения следует обращать внимание студентов на данные различия американского и британского вариантов английского языка, что может быть полезным в их переводческой деятельности в дальнейшем.

Е.М. Минчукова
ПГУ (Новополоцк)

К ПРОБЛЕМЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МНОГОМЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ НОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Сегодня именно в образовании обнаруживается несоответствие человеческого бытия и доступных ему возможностей: техника интеллектуальной работы в образо-

вательном процессе отстаёт от требований цивилизации, которая всё более зависит от способностей и качества человека, закладывающихся в образовании.

Главные тенденции современного образования включают в себя также процесс нормирования коммуникативной компетенции, что требует систематизированное использование технологий, ориентированных на познание, переживание и оценку осваиваемых знаний. Однако в отличие от материального производства, где роль инструментов и орудий исследована и оценена, в образовании отсутствуют систематические исследования в области универсальных дидактических инструментов. Одни дидактические средства создавались как материальная наглядность, в качестве других использовались формализованные языки и знаково-символические модели для теоретического представления изучаемых предметов и явлений. Таким образом, инструментальных базис традиционных и перспективных технологий обучения, направленных на нормирование коммуникативной компетенции у будущих специалистов, должен отвечать требованиям универсальности и многомерности.

Понятие «многомерность» всё чаще встречается в работах по педагогике, философии, психологии и информатике, однако до настоящего времени не были определены его статус как дидактической категории. Сегодня же многомерность выступила на первый план педагогической науки и практики.

При обучении иностранным языкам на первый план выдвигается задача — сформировать коммуникативную компетенцию, т.е. обучать общению на иностранных языках. Здесь важно не только обучать всем видам речевой деятельности: умению говорить, слушать, читать и писать. Чтобы обеспечить социокультурный фон, необходим также страноведческий компонент.

Дидактическая многомерная технология представляет возможность практически использовать все виды речевой деятельности на занятии, обеспечивает индивидуализацию и дифференциацию обучения с учётом уровня обученности и интересов студентов. Посредством данных технологий реализуется личностно ориентированный подход к обучению, соблюдается основной принцип этого подхода: в центре процесса обучения находится студент, его учебная деятельность. Многомерные технологии стимулируют самостоятельную и групповую работу на основе логико-смысловых моделей, которые являются графической интерпретацией этой технологии. Работа в различных режимах позволяет адаптировать различные коммуникативные ситуации, умело использовать разговорные клише, рассуждать и сравнивать. Участники ситуации, имея различный уровень обученности, становятся в равной степени компетентными на занятии благодаря зрительной опоре в виде логико-смысловых моделей. При работе с моделями следует учитывать то, что многомерное моделирование знаний позволяет: 1) представить необходимую информацию в виде ключевых слов; 2) представить последовательность исходного материала; 3) выделить основные идеи, представленные в свернутой форме, и располагаются в многомерно-смысловом пространстве по признаку наибольшей смысловой близости, образуя семантически связанную систему.

Таким образом, многомерное моделирование изучаемого материала позволяет не только усиливать научно-познавательных потенциал учебного предмета, что включает в себя как описательный уровень изложенного материала, так и объяснительный,

но такжэ і добавляюцца межпредметныя сувязі, і актуалізуецца выхавальны потенциал учебнага прадмета. Праектаванне логіка-смысловых маделей — гэта ключавой элемент падрыхтоўчай дзейнасці педагога, пазволяючы ўлучыць асновныя ёе кампаненты і сутэственна павысіць эфектыўнасць.

*Л.П. Місюкавец
ПалесДУ (Пінск)*

ФАРМІРАВАННЕ КАМУНІКАТЫўНАЙ КАМПЕТЭНЦЫІ СТУДЭНТАў НА ЗАНЯТКАХ БЕЛАРУСКАЙ МОВЫ (ПРАФЕСІЙНАЙ ЛЕКСІКІ)

Асноўная задача моўнай адукацыі на сучасным этапе заключаецца ў тым, што беларуская мова не толькі прадмет выкладання, але і механізм фарміравання асобы, менталітэту разумення свету і ўзаемаадносін людзей у свеце.

Сутнасць паняцця “камунікатыўная кампетэнцыя” намі разглядаецца як сістэма моўных, маўленчых і ўласна камунікатыўных ведаў, уменняў і навыкаў, якая забяспечвае свабоднае маўленне. Моўны кампанент складаюць веды, уменні і навыкі на ўсіх узроўнях беларускай мовы, неабходныя для забяспячэння зместу камунікацыі. Маўленчы кампанент — гэта маўленчыя веды, уменні і навыкі ў рэцэптыўных і прадуктыўных відах маўлення, камунікатыўныя якасці маўлення. Уласна камунікатыўны кампанент складаюць: формулы маўленчага этыкету, правілы маўленчых наводзін і ўменні паводзіць сябе ў адпаведнасці з умовамі сітуацыі зносін, спосабы выражэння думкі і ўменні прадуцыравання ўласнага выказвання ў адпаведнасці з мэтай, задачамі і ўмовамі зносін.

Каб сфарміраваць камунікатыўныя ўменні, мы прапануем студэнтам такія віды працы, якія патрабуюць не проста складання тэксту, апісання маўленчай сітуацыі, але і ўтрымліваюць спецыфічныя законы беларускай мовы, сінтаксічныя канструкцыі. Спыняемся на разглядзе лексічных адзінак, якія могуць выклікаць цяжкасці пры вызначэнні семантыкі.

Сярод камунікатыўных уменняў найбольш важным, на наш погляд, з’яўляецца авалоданне навыкамі аўдытавання (успрыманне гаворкі на слых і разуменне яе) і маўлення. З гэтай мэтай мы звяртаемся да такіх відаў працы, як вызначэнне тэмы і асноўнай думкі прачытанага (праслуханага) тэксту; вылучэнне найбольш важнай часткі выказвання для разумення агульнага ўтрымання; выраз свайго стаўлення да праслуханага; завяршэнне няскончанага выказвання і г.д.

Найбольш поўна можна ажыццявіць зносіны ў камунікатыўнай гульні, бо гэта такі від дзейнасці, у якім узнаўляюцца сацыяльныя адносіны паміж людзьмі па-за ўмовамі непасрэднай дзейнасці. Камунікатыўныя гульні спрыяюць рэалізацыі такіх мэт, як дыягностыка, сістэматызацыя, развіццё лагічнага мыслення, слыхавой памяці і ўвагі, выхаванне цікавасці да прадмета, правілы маўленчага этыкету, захаванне этыкі паводзін, выбар пэўных прыёмаў суразмоўніцтва адпаведна сферы маўлення і сацыяльнаму статусу суразмоўцы.

У комплексе заняткаў вялікая ўвага надаецца невербальным сродкам, асноўным правілам кінэтыкі. Асноўнымі метадамі падчас фарміравання камунікатыўнай кампетэнцыі студэнтаў на ўроках беларускай мовы мы лічым дыялог, дыскусію, дэбаты.